

E81 - The Popular Artists Abduction Case (Part 1)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

A racing second hand,
a glittering shooting star!

[00:03] ---

Conan's logic is good medicine
for hearts dried by modern society!

[00:06] ---

Today's case is music-related and
has my first karaoke performance!

[00:10] ---

He sees the single
truth for what it is,

[00:12] ---

and looks like a kid but
has the mind of an adult!

[00:14] ---

His name? Detective Conan!

[01:50] ---

Karaoke Box

[01:53] ---

♪ The first end of
the century in 100 years ♪

[01:59] ---

♪ When told to cry,
I laughed instead ♪

[02:11] ---

♪ The first end of the century
in a long, long time ♪

[02:20] ---

"The Popular Artists
Abduction Case (Part 1)."

[02:25] ---

Here it goes!

[02:29] ---

Okay! Now, let's hide!

[02:32] ---

Genta just had to kick it so hard...

[02:38] ---

A high schooler
playing Kick-the-Can?

[02:40] ---

And here, of all places?

[02:44] ---

What's with this crowd, anyway?

[02:46] ---

Oh! Conan-kun!

[02:49] ---

What are you doing here?

[02:51] ---

What are you guys doing here?

[02:54] ---

A concert!

[02:56] ---

We came to see
a concert at the Budokan!

[02:59] ---

Why the flowers?

[03:01] ---

Oh, these?

[03:02] ---

The concert starts at 6:00,

[03:04] ---

but we thought we might
meet them if we came early...

[03:07] ---

Because musicians usually show
up six hours before concerts!

[03:13] ---

Who's "them"?

[03:14] ---

Oh, come on! The two
from Two-Mix, obviously!

[03:18] ---

Two-Mix?

[03:21] ---

You never heard of them?!

[03:22] ---

It's the super-famous team of
Takayama Minami and Nagano Shiina!

[03:27] ---

Oh, that gaudy dance-music group?

[03:31] ---

That hurt!

[03:32] ---

Don't talk all big when
you never even listen to 'em!

[03:35] ---

Now, now! Conan-*kun* is still a kid!

[03:39] ---

Besides, remember
when we took him to karaoke?

[03:43] ---

Now that you mention it...

[03:45] ---

...he did sing pretty off-key...

[03:49] ---

Yep!

[03:50] ---

Just like someone else, he doesn't
seem that interested in music.

[03:54] ---

So, he doesn't get how good they are...

[03:59] ---

Well, excuse me.

[04:00] ---

Alright, Conan-*kun*!

[04:02] ---

What're you doing?

[04:04] ---

Please play seriously!

[04:06] ---

Sorry!

[04:06] ---

See you later!

[04:08] ---

Yeah.

[04:09] ---

Don't go with strangers!

[04:11] ---

We won't!

[04:11] ---

Don't worry! I'm here!

[04:13] ---

You're the biggest worry of all!

[04:15] ---

Bye!

[04:17] ---

There sure are a lot of people...

[04:20] ---

Where are they going?

[04:22] ---

Some Two-Mix concert.

Said they're gonna give 'em a bouquet--

[04:27] ---

For reals?!

[04:28] ---

The Two-Mix?!

[04:29] ---

The ones who did the

Masked Yaiba theme song?!

[04:32] ---

Oh, man! Not them, too...

[04:35] ---

Hey! Let's go check it out, too!

[04:38] ---

Let's!

[04:39] ---

Maybe we can get autographs!

[04:40] ---

Oh, geez...

[04:42] ---

Let's hurry!

[04:43] ---

Yeah!

[04:48] ---

Ow!

[04:50] ---

I'm so sorry, kids!

[04:52] ---

Watch where

you're walking, Mister!

[04:56] ---

You're...

[04:58] ---

...Two-Mix's Takayama Minami!

[05:03] ---

Did she say Takayama?

[05:05] ---

Takayama Minami?!

[05:06] ---

No way!

[05:16] ---

Say, kiddos! Ya hungry? My treat!

[05:22] ---

Great! Let's go!

[05:25] ---

Eat all ya want!

[05:28] ---

Guess that wasn't her...

[05:29] ---

Yeah.

[05:32] ---

This looks good!

[05:34] ---

Thanks for the food!

[05:42] ---

This is delicious!

[05:45] ---

Hey, what happened to
not going with strangers?

[05:49] ---

Geez... They ordered
all the expensive stuff...

[05:52] ---

You're not having any,
Minami-chan?

[05:57] ---

Nah! I'm not that hungry!

[06:01] ---

I should've brought more money...

[06:03] ---

But, is this okay? Don't you need
to tune up before the show?

[06:08] ---

Yeah, but my partner,
Shiina-kun, hasn't shown up,

[06:14] ---

and there's no answer
on his cell phone...

[06:16] ---

So, I snuck outside to
look around for him.

[06:21] ---

Why don't you try
calling him from here?

[06:24] ---

I'd like to, but I forgot
my own phone at the office.

[06:28] ---

And that guy's been on

the pay phone for a while...

[06:32] ---

Talk about bad luck...

[06:34] ---

Yup.

[06:37] ---

I've been having
lots of bad luck lately...

[06:40] ---

How so?

[06:41] ---

Like, my office locker
getting broken into,

[06:45] ---

or marks from someone
picking my lock at home...

[06:49] ---

And prank calls every day!

[06:51] ---

Some strange man who
says just one thing:

[06:55] ---

"Don't sing."

[07:00] ---

Do you think it's a stalker?

[07:02] ---

It is a case of foul harassment!

[07:04] ---

This is a job for...

[07:06] ---

...the Junior Detective League!

[07:09] ---

Thanks...

[07:11] ---

Consider this meal my payment...

[07:14] ---

Say, when did
this harassment start?

[07:18] ---

Hmm, last Sunday, I think...

[07:22] ---

Just after my live radio broadcast...

[07:24] ---

I heard that broadcast!

[07:26] ---

So did I!

[07:27] ---

You played part of a demo
tape of your new song, right?

[07:31] ---

Demo tape?

[07:33] ---

I can let you hear it all,
if you'd like!

[07:36] ---

Really?!

[07:38] ---

Here it is! The only demo
tape of it in the world!

[07:56] ---

What did you think?!

[07:57] ---

The lyrics and music were cool!

[08:00] ---

How about you?

[08:02] ---

It doesn't have any
strange voices or sounds...

[08:04] ---

How rude! Of course it doesn't!

[08:07] ---

Doesn't seem the harassment
is because of this tape.

[08:10] ---

So, what did you think?

[08:13] ---

I guess it was okay...

[08:15] ---

Ah! I figured it out!

[08:19] ---

You already solved the case?

[08:21] ---

No! It's their voices!

[08:24] ---

Something kept bugging me,

[08:27] ---

but Minami-san and
Conan-kun sound just alike!

[08:32] ---

Yeah, right!

[08:32] ---

Yeah, right!

[08:34] ---

They do!

[08:35] ---

Like two geese in a pond!

[08:37] ---

You mean two peas in a pod!

[08:40] ---

Maybe you can stand in
for me whenever I get a cold!

[08:46] ---

That's a bad idea.
Conan-*kun* is tone-deaf!

[08:52] ---

That's all I'm hearing today...

[08:55] ---

Aw, man. He's still on the phone.

[08:58] ---

You can use this!

[09:00] ---

Here!

[09:03] ---

What is this?

[09:04] ---

What a gaudy earring...

[09:06] ---

It's an Earring Cell Phone!

[09:09] ---

My friend, Professor Agasa,
made it for me!

[09:13] ---

So, I put it on my ear, right?

[09:16] ---

No, you dial the number before you--

[09:19] ---

Takayama-*sama*!

[09:21] ---

Is there a Takayama-*sama* here?

[09:24] ---

Oh, that's me.

[09:26] ---

A Nagano Shiina-*sama* is on the phone.

[09:29] ---

Thanks.

[09:31] ---

Where are you?!

They already started tuning up!

[09:35] ---

Sorry! Something came up...

[09:38] ---

I'm in the car out front.

[09:40] ---

Car?

[09:43] ---

Whose car is that?

[09:46] ---

I have something to show you.

Could you come here?

[09:50] ---

You have it there?

[09:51] ---

Y-Yeah...

[09:56] ---

Don't come, Minami! Stay away!

[09:58] ---

What? Hello?!

[10:02] ---

What's his deal?

[10:07] ---

Thank you!

[10:10] ---

Why is that guy...

[10:15] ---

Come on, Shiina-kun!

Say something, will ya?!

[10:19] ---

Freeze.

[10:22] ---

Shiina-kun!

[10:24] ---

Now, get in.

[10:29] ---

Oh no!

[10:30] ---

Conan-kun!

[10:37] ---

Minami-chan's been...

[10:39] ---

...kidnapped!

[10:41] ---

Darn it! A kidnapping
right before my eyes?!

[10:55] ---

Hello, this is the Budokan.

[10:58] ---

Sorry, could you repeat that?

[11:00] ---

I said I have Two-Mix hostage.

[11:03] ---

Huh?

[11:03] ---

If you wanna save 'em,
call the police right now.

[11:07] ---

Quit kidding around, will ya?

[11:10] ---

What was that?

[11:11] ---

Said he kidnapped Two-Mix.

[11:13] ---

Excuse me!

[11:15] ---

These kids claim Takayama
Minami-*san* was kidnapped!

[11:20] ---

Eh?

[11:21] ---

What?!

[11:22] ---

It's the truth!

[11:23] ---

We saw her get shoved into a car!

[11:25] ---

Save Minami-*chan*!

[11:27] ---

So that call really was...

[11:29] ---

This is bad!

[11:30] ---

Call the police immediately!

[11:32] ---

Yes, sir!

[11:35] ---

Looks like rain...

[11:37] ---

We're gonna get wet if
they don't start soon...

[11:42] ---

Police cars!

[11:44] ---

Did something happen?

[11:53] ---

Inspector! This way!

[11:55] ---

Split up and question
people in the area!

[11:58] ---

Yes, sir!

[12:00] ---

Okay, let's go!

[12:01] ---

Yes, sir!

[12:04] ---

So, Takayama Minami-*san
*left by herself?

[12:10] ---

Yes. We couldn't contact Nagano-*kun*,
so she went to look around.

[12:16] ---

Afterwards, while dining
with you children,

[12:19] ---

she was called outside and kidnapped?

[12:22] ---

Yeah. After she got
the call and went outside,

[12:25] ---

the man behind her
pushed her inside the car!

[12:29] ---

What?! So you saw the
kidnapper?!

[12:32] ---

Yeah! He was as tall
as old man Mori...

[12:35] ---

...and was wearing
a ski hat and a scarf!

[12:37] ---

And round sunglasses!

[12:39] ---

He had long, frizzy hair
and a mustache!

[12:43] ---

But, it could be a disguise!
And there were at least two kidnappers!

[12:47] ---

Huh? How do you know that?

[12:50] ---

After the man pushed her
into the back seat of the car,

[12:54] ---

he got into the passenger seat!

[12:56] ---

In other words,
someone else was driving!

[12:59] ---

I see. And then you got the call.

[13:03] ---

Yes. They said they had kidnapped
Two-Mix and to call the police...

[13:09] ---

What exactly are they planning?

[13:12] ---

You'd expect them to say
not to call the police...

[13:15] ---

Perhaps they're really confident?

[13:17] ---

Or...

[13:19] ---

Or, they never intended to release
their hostages from the start!

[13:23] ---

That's terrible...

[13:27] ---

Inspector! It's them!

[13:29] ---

Get ready to trace it!

[13:32] ---

Well, you have the honors.

[13:34] ---

Right...

[13:36] ---

Don't worry. Just stay calm.

[13:40] ---

Alright. Try not to
agitate the kidnappers.

[13:44] ---

Agree to all their demands.

[13:46] ---

And stall them as long as possible.

[13:49] ---

Right.

[13:52] ---

Go ahead.

[13:55] ---

Hello...

[13:57] ---

Yes.

[13:59] ---

Alright.

[14:01] ---

Inspector, he wants to talk
to the officer in charge.

[14:05] ---

Alright. Hand it here.

[14:08] ---

Put it on speaker.

[14:12] ---

Hello? This is Inspector Megure.

[14:15] ---

Oh, what a pleasant surprise!

[14:17] ---

It's a real honor to have the
Section 1 inspector on the case!

[14:23] ---

How are they?!

[14:24] ---

Don't worry. They're taking
a little nap together.

[14:29] ---

What is it you want?! Money?! Or maybe--

[14:32] ---

Money?

[14:34] ---

I'm not interested in that.

[14:36] ---

I'm one of those so-called stalkers.

[14:39] ---

I want everything that's related to them.

[14:43] ---

Yes, like the bag she forgot
at the restaurant, for example...

[14:47] ---

Bag?!

[14:50] ---

This?!

[14:52] ---

Alright! I'll have
one of my men deliver--

[14:56] ---

Don't mock my intelligence.

[14:58] ---

The brats. Have them bring it.

[15:01] ---

You can't mean...

[15:03] ---

...those four brats who were eating with Minami-*chan*.

[15:08] ---

But...

[15:08] ---

There's no time to be hesitant.

[15:11] ---

I have two hostages here.

[15:14] ---

I wouldn't care one bit if one of them went on to the afterlife.

[15:20] ---

Just get those four runts to bring the bag!

[15:29] ---

No! I can't put children in such a dangerous situation!

[15:34] ---

I'm sorry, but I can't accept that demand!

[15:36] ---

Is that so?

[15:39] ---

Then I have no choice.

[15:40] ---

Guess I'll turn Two-Mix into One-Mix and then get back to you.

[15:47] ---

Wait!

[15:48] ---

Alright!

[15:50] ---

We'll take you your bag!

[15:52] ---

Yeah, Conan's right!

[15:54] ---

We can't just sit around while Two-Mix is being held captive!

[15:57] ---

I'll try my hardest!

[15:59] ---

Hold on, now...

[16:01] ---

Great, then it's decided.

[16:03] ---

Hold on!

[16:04] ---

In fifteen minutes, I'll call
a phone at Kudanshita Station.

[16:08] ---

Wait...

[16:09] ---

If even one of 'em is late,
I'll start blastin' people!

[16:14] ---

You get a trace?!

[16:16] ---

I know they're in
the direction of Haido,

[16:18] ---

but he was calling from a moving
car so I can't pinpoint him...

[16:23] ---

Alright. Contact HQ at once and get
a list of all suspects still at large

[16:29] ---

from recent cases of mine!

[16:31] ---

Yes, sir! But why...

[16:34] ---

The kidnapper knew my name,

[16:36] ---

and hid his speech behind
a voice-changer and polite talk!

[16:40] ---

It's likely that
I investigated him before!

[16:43] ---

Right!

[16:43] ---

Conan-kun.

[16:44] ---

Yes?

[16:47] ---

I want you to promise me you
won't do anything dangerous.

[16:52] ---

I promise.

[16:53] ---

Run away if you
think you're in danger!

[16:55] ---

Got it!

[16:56] ---

Do you understand, too?!

[16:58] ---

Um... What should I do
about the concert?

[17:02] ---

Cancel it!

[17:03] ---

That's not necessary!

[17:06] ---

We'll rescue them before the
concert starts, so just hold on!

[17:25] ---

Hello?!

[17:26] ---

Good. Now get on
the Toei-Shinjuku Line

[17:29] ---

and answer the phone on
Platform 13 at Shinjuku Station

[17:31] ---

on the Yamanote Line in fifteen minutes!

[17:34] ---

I dropped the bag in a gutter earlier...

[17:37] ---

You dropped it in a gutter?

[17:38] ---

Hey! Is the tape alright?!

[17:40] ---

You idiot! Have you forgotten
we want the tape destroyed?!

[17:44] ---

Oh, yeah...

[17:46] ---

So, they are after the demo tape!

[17:49] ---

Fifteen minutes, now! Don't be late!

[17:53] ---

But, why make the kids bring it?
Especially with police escorts?

[17:58] ---

Tell cops not to come
and they'll come anyway.

[18:02] ---

Plus, with four kids, they'll assume

they'll never lose sight of 'em.

[18:06] ---

We'll use that to our advantage.

[18:14] ---

What are you doing?

[18:16] ---

Writing the lyrics on the demo tape.

[18:19] ---

The kidnappers are after this tape.

[18:21] ---

I can't find any strange sounds on it...

[18:24] ---

In which case, there has
to be a keyword in these lyrics

[18:27] ---

that poses a problem for those guys!

[18:31] ---

Inspector. We just got word

[18:34] ---

that the kidnappers' car was
abandoned by the Teimuzu River!

[18:38] ---

Damn! They switched cars!

[18:41] ---

Which means those four kids
are our only hope now...

[19:02] ---

I'm dead tired...

[19:04] ---

All we've been doing is going
around the Yamanote Line...

[19:07] ---

Do you suppose they're toying with us?

[19:10] ---

No, they're just
waiting for their chance!

[19:14] ---

The moment the
police lose sight of us!

[19:20] ---

Give the tape to someone else?

[19:24] ---

Yeah. I'll call back in three minutes.

[19:27] ---

Hand it over in the bathroom
and make sure the cops don't find out.

[19:31] ---

This is weird!

[19:33] ---

Who did he say
to give the tape to?!

[19:36] ---

Tell us, Conan-kun!

[19:38] ---

Say, when Two-Mix played
this tape on the radio,

[19:41] ---

did they mention anything else?

[19:43] ---

Not really.

[19:44] ---

They did say they thought up the
lyrics when they passed by a temple...

[19:48] ---

Shoenji Temple, I think...

[19:50] ---

Shoenji?!

[19:52] ---

Wait! That's near where that murder
happened last New Year's Eve!

[19:58] ---

That was when some creep
with a gun attacked a man

[20:02] ---

but was killed when it went
off during the struggle...

[20:06] ---

I'm pretty sure the man was
acquitted for self-defense reasons...

[20:12] ---

Now I know why they want this tape!

[20:16] ---

It's almost time!

[20:18] ---

We gotta hurry...

[20:19] ---

Wait! I have a good idea!

[20:27] ---

The phone's ringing.
The kids are picking it up.

[20:30] ---

That's the plan.
That'll get rid of those cops.

[20:34] ---

Don't screw up, now!

[20:37] ---

The doors are about to close.
Please be careful.

[20:45] ---

Ayumi!

[20:48] ---

Are you alright, little girl?

[20:50] ---

Yes...

[20:51] ---

Anyone manage to get on?!

[20:54] ---

Just us two...

[20:56] ---

How about the kidnappers?

[20:58] ---

No, nobody yet...

[21:01] ---

The kids are throwing
the bag out the window!

[21:03] ---

There!

[21:07] ---

So, that was the plan!

[21:08] ---

OK! You watch the kids!
We're heading for the bag!

[21:13] ---

Ok! Let's move!

[21:16] ---

Huh? Where's that girl...

[21:21] ---

Wait! Your guys' work is done!

[21:24] ---

You don't need to run away!

[21:26] ---

Stop, little boy...

[21:28] ---

Eek!

[21:28] ---

"Eek"?

[21:37] ---

Anyone gotten near the bag?

[21:39] ---

No one, so far.

[21:53] ---

Hello?

[21:54] ---

Good work, little girl.

[21:57] ---

There aren't any cops around, I hope?

[22:01] ---

No, there doesn't
seem to be anyone...

[22:03] ---

Perfect.

[22:05] ---

Ready to come, like I told ya?

[22:08] ---

Yeah...

[22:10] ---

I'll try my hardest!

[22:12] ---

What?! Conan-kun and
Ayumi-kun switched places?!

[22:16] ---

My word...

[24:01] ---

Next Episode

[24:03] ---

Are these your "Tracking Glasses"?

[24:06] ---

Conan-kun...

[24:07] ---

You guys!

[24:09] ---

What're you doing here?!

[24:12] ---

You idiots! Why didn't you give
the glasses to the police?!

[24:15] ---

We just wanted--

[24:16] ---

You'll have plenty of time to fight...

[24:19] ---

in the afterlife!

[24:26] ---

On the next Conan:

[24:27] ---

"The Popular Artists
Abduction Case (Part 2)."

[24:47] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

New Year's Eve bell.

[24:51] ---

Next episode Conan performs onstage for the first time.

[24:53] ---

We provide backup vocals!

[24:55] ---

Seriously?

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:13:26 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee